

**INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES**

**NORMES INTERNATIONALES POUR LES MESURES  
PHYTOSANITAIRES**

**NORMAS INTERNACIONALES PARA MEDIDAS FITOSANITARIAS**

*REFERENCE STANDARD / NORME DE REFERENCE  
NORMA DE REFERENCIA*

**GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS**

**GLOSSAIRE DES TERMES PHYTOSANITAIRES**

**GLOSARIO DE TERMINOS FITOSANITARIOS**



**Secretariat of the International Plant Protection Convention  
Secrétariat de la Convention internationale pour la protection des végétaux  
Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria**

**Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture  
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación**

**Rome, Roma 1996**

The designations employed and the presentation of material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior permission of the copyright owner. Applications for such permission, with a statement of the purpose and extent of the reproduction, should be addressed to the Director, Information Division, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, mise en mémoire dans un système de recherche bibliographique ni transmise sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit: électronique, mécanique, par photocopie ou autre, sans autorisation préalable. Adresser une demande motivée au Directeur de la Division de l'information, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome (Italie), en indiquant les passages ou illustrations en cause.

Reservados todos los derechos. No se podrá reproducir ninguna parte de esta publicación, ni almacenarla en un sistema de recuperación de datos o transmitirla en cualquier forma o por cualquier procedimiento (electrónico, mecánico, fotocopia, etc.), sin autorización previa del titular de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización, especificando la extensión de lo que se desea reproducir y el propósito que ello se persigue, deberán enviarse al Director de Información, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia.

## CONTENTS / TABLE DES MATIERES / INDICE

<i>Endorsement / Review / Amendment record / Distribution</i>	1
<i>Acceptation / Révision / Enregistrement des amendements / Distribution</i>	2
<i>Aceptación / Revisión / Registro de enmiendas / Distribución</i>	3
<b>1. GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS</b>	
INTRODUCTION: Scope / References / Outline of reference	5
PHYTOSANITARY TERMS AND DEFINITIONS	7
<b>2. GLOSSAIRE DES TERMES PHYTOSANITAIRES</b>	
INTRODUCTION: Champ d'application / Références / Résumé de référence	16
TERMES ET DEFINITIONS PHYTOSANITAIRES	18
<b>3. GLOSARIO DE TERMINOS FITOSANITARIOS</b>	
INTRODUCCION: Alcance / Referencias / Resumen de referencia	28
TERMINOS Y DEFINICIONES FITOSANITARIOS	30
<b>MULTILINGUAL INDEX OF PHYTOSANITARY TERMS</b>	41
<b>INDEX MULTILINGUE DE TERMES PHYTOSANITAIRES</b>	46
<b>INDICE DE TERMINOS FITOSANITARIOS EN VARIOS IDIOMAS</b>	51
<i>Other documents published by the IPPC Secretariat</i>	56
<i>Autres documents publiés par le Secrétariat de la CIPV</i>	57
<i>Otros documentos publicados por la Secretaría de la CIPF</i>	58



***Endorsement***

International standards for phytosanitary measures are prepared by the Secretariat of the International Plant Protection Convention as part of the United Nations Food and Agriculture Organization's global programme of policy and technical assistance in plant quarantine. This programme makes available to FAO Members and other interested parties guidelines to achieve international harmonization of phytosanitary measures, with the aim to facilitate trade and avoid the use of unjustifiable measures as barriers to trade. The standards are presented in a framework composed of seven parts encompassing procedures for: Import Regulations, Export Certification, Compliance, Pest Surveillance, Exotic Pest Response, Pest Management and Post-Entry Quarantine. Other standards are presented as reference documents.

This reference standard was recommended for publication as an international standard by the FAO Committee of Experts on Phytosanitary Measures.

***Review***

International standards for phytosanitary measures are subject to periodic review and amendment. The next review date for this standard is May 1998, or such other date as may be agreed upon by the Committee of Experts on Phytosanitary Measures.

***Amendment record***

Amendments will be issued as necessary and given a consecutive number and dated. Standard holders should ensure that obsolete pages are removed from the present document and all amendments inserted where indicated.

***Distribution***

International standards for phytosanitary measures are distributed by the Secretariat of the International Plant Protection Convention to all FAO Members, plus the Executive/Technical Secretariats of the Regional Plant Protection Organizations:

- Asia and Pacific Plant Protection Commission
- Caribbean Plant Protection Commission
- Comité Regional de Sanidad Vegetal para el Cono Sur
- European and Mediterranean Plant Protection Organization
- Inter-African Phytosanitary Council
- Junta del Acuerdo de Cartagena
- North American Plant Protection Organization
- Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria
- Pacific Plant Protection Organization.

### ***Acceptation***

Les normes internationales pour les mesures phytosanitaires sont élaborées par le Secrétariat de la Convention internationale pour la protection des végétaux, en tant que partie du programme mondial des politiques et de l'assistance technique en matière de quarantaine végétale de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Ce programme donne tant aux membres de la FAO qu'aux autres parties intéressées des directives pour harmoniser au niveau international les mesures phytosanitaires dans le but de faciliter le commerce et, à cet effet, d'éviter l'application de mesures injustifiées qui constitueraient autant d'obstacles au commerce. Les normes sont présentées dans un cadre de référence comprenant sept sections qui englobent les procédures pour: la Réglementation à l'importation, la Certification à l'exportation, les Méthodes de Conformité, la Surveillance des organismes nuisibles, la Réaction à la détection d'organismes nuisibles exotiques, la Lutte contre les organismes nuisibles et la Quarantaine post-entrée. D'autres normes sont présentées comme documents de référence.

La présente norme de référence a été recommandé pour publication par le Comité d'experts sur les mesures phytosanitaires de la FAO.

### ***Révision***

Les normes internationales pour les mesures phytosanitaires sont sujettes à des révisions périodiques et à des amendements. La prochaine date de révision de cette norme sera en mai 1998, ou tout autre date qui pourrait être décidée par le Comité d'experts sur les mesures phytosanitaires.

### ***Enregistrement des amendements***

Les amendements apportés à la présente norme seront numérotés dans l'ordre, et datés. Prière d'insérer tous les amendements et de supprimer les pages inutiles afin que ce document soit complet.

### ***Distribution***

Les normes internationales pour les mesures phytosanitaires sont distribuées par le Secrétariat de la Convention internationale pour la protection des végétaux aux Organisations nationales de la protection des végétaux de tous les membres de la FAO ainsi qu'aux Secrétariats Exécutifs/Techniques des Organisations régionales de la protection des végétaux:

- Comité Regional de Sanidad Vegetal para el Cono Sur
- Commission de la protection des plantes dans les Caraïbes
- Commission phytosanitaire pour l'Asie et le Pacifique
- Conseil phytosanitaire interafricain
- Junta del Acuerdo de Cartagena
- Organisation européenne et méditerranéenne pour la protection des plantes
- Organisation nord-américaine pour la protection des plantes
- Organisation phytosanitaire pour le Pacifique
- Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria.

### ***Aceptación***

Las normas internacionales para medidas fitosanitarias son elaboradas por la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria como parte del programa mundial de políticas y asistencia técnica en materia de cuarentena vegetal que lleva a cabo la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. Este programa ofrece tanto a los Miembros de la FAO y así como a otras partes interesadas unas directrices para armonizar las medidas fitosanitarias al nivel internacional con el propósito de facilitar el comercio y evitar el uso de medidas injustificadas como barreras al comercio. Las normas se presentan dentro de un marco de referencia compuesto de siete secciones, que abarca procedimientos para: la Reglamentación para la Importación, la Certificación para la Exportación, el Cumplimiento, la Vigilancia de Plagas, las Acciones sobre la Detección de Plagas Exóticas, el Manejo de Plagas, y la Cuarentena Posentrada. Se elaboran también otras normas como documentos de referencia.

La presente norma de referencia fue recomendado para publicación por el Comité de Expertos sobre Medidas Fitosanitarias de la FAO.

### ***Revisión***

Las normas internacionales para medidas fitosanitarias están sujetas a revisión periódica y a enmiendas. La fecha para la próxima revisión será en mayo de 1998, o cualquier otra fecha que podría ser decidida por el Comité de Expertos sobre Medidas Fitosanitarias.

### ***Registro de enmiendas***

Las enmiendas a la presente norma aparecerán con números consecutivos y nuevas fechas. Los depositarios de las normas deberán garantizar la incorporación de todas las enmiendas y la eliminación de las páginas que hayan perdido validez para el mantenimiento del documento actualizado.

### ***Distribución***

Las normas internacionales para medidas fitosanitarias son distribuidas por la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria a las Organizaciones Nacionales de Protección Fitosanitaria de los Miembros de la FAO así como a las Secretarías Ejecutivas/Técnicas de las Organizaciones Regionales de Protección Fitosanitaria:

- Comisión de Protección Fitosanitaria para Asia y el Pacífico
- Comisión de Protección Fitosanitaria para el Caribe
- Comité Regional de Sanidad Vegetal para el Cono Sur
- Consejo Fitosanitario Interafricano
- Junta del Acuerdo de Cartagena
- Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria
- Organización de Protección Fitosanitaria para el Pacífico
- Organización Europea y Mediterránea de Protección de las Plantas
- Organización Norteamericana de Protección a las Plantas.





# **GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS**

## **INTRODUCTION**

### **Scope**

This reference standard presents a list of terms and definitions with specific meaning to plant quarantine personnel worldwide. It has been developed to provide an internationally recognized vocabulary for construction and implementation of phytosanitary measures so as to facilitate communication between trading parties.

### **References**

*Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures*, 1994. World Trade Organization, Geneva.

FAO Glossary of Phytosanitary Terms, *FAO Plant Protection Bulletin*, 38(1) 1990: 5-23.

*Guidelines for pest risk analysis*, 1996. ISPM Pub. No. 2, FAO, Rome.

*International Plant Protection Convention*, 1992. FAO, Rome.

*Requirements for the establishment of pest free areas*, 1996. ISPM Pub. No. 4, FAO, Rome.

### **Outline of reference**

This first revision of the Glossary supersedes the list originated as the "FAO Glossary of Phytosanitary Terms" published in English, French and Spanish (FAO, 1990). It includes phytosanitary terminology compiled and periodically reviewed by an international group of plant quarantine experts, with assistance provided by the Regional Plant Protection Organizations. This list has been prepared to assist National Plant Protection Organizations in information exchange on phytosanitary issues and in their harmonization of wording in official plant quarantine documents.

The new Glossary has been expanded to include the list in Arabic and Chinese as well, and is accompanied by a multilingual index cross-referencing all terms. A number of terms have been revised to improve technical and language clarity. Terms not found in this list may have been deleted as no longer needing a specialized description, or may still lack agreement internationally over their general meaning. Others may be so new that common definitions have yet to be developed.

Every attempt has been made to keep definitions simple and ensure consistency of language usage within the Glossary. Many words are already well accepted in agricultural trade. Core vocabulary terms are printed in **bold** and defined in relation to one another to avoid unnecessary repetition of elements described elsewhere. For example, "**plants**" includes "parts of" so "parts of" is not repeated. "**Area**" is "**officially**" defined, so it is not specified as such again.

It is hoped that new terms introduced in this revision will receive equivalent wide acceptance. As phytosanitary science develops further, additional terminology will be adopted and incorporated into future editions of the Glossary.

## PHYTOSANITARY TERMS AND DEFINITIONS

<b>Additional declaration</b>	A statement that is required by an importing country to be entered on a <b>phytosanitary certificate</b> and which provides specific additional information pertinent to the <b>phytosanitary</b> condition of a <b>consignment</b>
<b>Area</b>	An <b>officially</b> defined country, part of a country or all or parts of several countries [revised, 1995]
Area endangered	See <b>Endangered area</b>
<b>Bulbs and tubers</b>	Dormant underground organs of <b>plants</b> intended for <b>planting</b>
<b>Certificate</b>	An <b>official</b> document which attests to the <b>phytosanitary</b> status of any <b>consignment</b> affected by <b>phytosanitary regulations</b>
<b>Clearance</b> (of a <b>consignment</b> )	Verification of compliance with <b>phytosanitary regulations</b> [new, 1995]
<b>Commodity</b>	A type of <b>plant, plant product</b> , or other <b>regulated article</b> being moved for trade or other purpose
<b>Commodity class</b>	A category of similar <b>commodities</b> that can be considered together in <b>phytosanitary regulations</b>
<b>Consignment</b>	A quantity of <b>plants, plant products</b> and/or other <b>regulated articles</b> being moved from one country to another and covered by a single <b>phytosanitary certificate</b> (a <b>consignment</b> may be composed of one or more <b>lots</b> )
<b>Containment</b>	The application of <b>phytosanitary measures</b> in and around an infested <b>area</b> to prevent <b>spread</b> of a <b>pest</b> [new, 1995]
<b>Control</b> (of a <b>pest</b> )	<b>Suppression, containment</b> or <b>eradication</b> of a <b>pest</b> population [new, 1995]
<b>Country of origin</b> *	Country where a <b>consignment</b> of <b>plants</b> was grown

---

\* Application of these terms to plant products and regulated articles depends on their nature

<b>Country of re-export*</b>	Country through which a <b>consignment</b> of <b>plants</b> passed and was split up, stored or had its packaging changed
<b>Country of transit*</b>	Country through which a <b>consignment</b> of <b>plants</b> passed without being split up, stored or having its packaging changed, without being exposed to contamination by <b>pests</b> in that country
<b>Cut flowers and branches</b>	<b>Fresh</b> parts of <b>plants</b> intended for decorative use and not for <b>planting</b>
<b>Debarking</b>	Removal of bark from <b>round wood</b> ( <b>debarking</b> does not necessarily make the <b>wood</b> bark-free)
<b>Delimiting survey</b>	<b>Survey</b> conducted to establish the boundaries of an <b>area</b> considered to be infested by or <b>free from a pest</b>
<b>Detection survey</b>	<b>Survey</b> conducted in an <b>area</b> to determine if <b>pests</b> are present [revised, 1995]
<b>Detention</b>	Keeping a <b>consignment</b> in <b>official</b> custody or confinement for <b>phytosanitary</b> reasons [revised, 1995]
<b>Dunnage</b>	<b>Wood</b> used to wedge or support cargo
<b>Endangered area</b>	An <b>area</b> where ecological factors favour the <b>establishment</b> of a <b>pest</b> whose presence in the <b>area</b> will result in economically important loss [new, 1995]
<b>Entry (of a consignment)</b>	Movement through a <b>point of entry</b> into an <b>area</b> [new, 1995]
<b>Entry (of a pest)</b>	Movement of a <b>pest</b> into an <b>area</b> where it is not yet present, or present but not widely distributed and being <b>officially controlled</b> [new, 1995]
<b>Equivalence</b>	The situation of <b>phytosanitary measures</b> which are not identical but have the same effect [new, 1995]
<b>Eradication</b>	Application of <b>phytosanitary measures</b> to eliminate a <b>pest</b> from an <b>area</b> [revised, 1995; formerly <b>Eradicate</b> ]

---

<b>Establishment</b>	Perpetuation, for the foreseeable future, of a <b>pest</b> within an <b>area</b> after <b>entry</b> [revised, 1995; formerly <b>Established</b> ]
<b>Field</b>	Plot of land with defined boundaries within a <b>place of production</b> on which a <b>commodity</b> is grown
<b>Field inspection</b>	<b>Inspection</b> of <b>plants</b> in a <b>field</b> during the <b>growing season</b>
<b>Find free</b>	To <b>inspect</b> a <b>consignment, field</b> or <b>place of production</b> and consider it to be <b>free from</b> a specific <b>pest</b>
<b>Free from</b>	Of a <b>consignment, field</b> or <b>place of production</b> , without <b>pests</b> (or a specific <b>pest</b> ) in numbers or quantities that can be detected by the application of <b>phytosanitary procedures</b> [revised, 1995]
<b>Fresh</b>	Living; not dried, deep-frozen or otherwise conserved
<b>Fruits and vegetables</b>	<b>Fresh</b> parts of <b>plants</b> intended for consumption or processing
<b>Fumigation</b>	<b>Treatment</b> with a chemical agent that reaches the <b>commodity</b> wholly or primarily in a gaseous state [revised, 1995]
<b>Germplasm</b>	<b>Plants</b> intended for use in breeding or conservation programmes
<b>Grain</b>	Seeds intended for processing or consumption and not for <b>planting</b> (see <b>Seeds</b> )
<b>Growing medium</b>	Any material in which <b>plant</b> roots are growing or intended for that purpose
<b>Growing season</b>	Period of the year when <b>plants</b> will actively grow in an <b>area</b>
Growing season inspection	See <b>Field inspection</b>
<b>Harmonization</b>	The establishment, recognition and application by different countries of <b>phytosanitary measures</b> based on common <b>standards</b> [new, 1995; definition based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]

<b>Host range</b>	Species of <b>plants</b> capable, under natural conditions, of sustaining a specific <b>pest</b>
<b>Immediate vicinity</b>	<b>Fields</b> adjacent to a <b>field</b> , or <b>places of production</b> adjacent to a <b>place of production</b>
<b>Import permit</b>	<b>Official</b> document authorizing importation of a <b>commodity</b> in accordance with specified <b>phytosanitary</b> requirements [revised, 1995]
<b>Inspection</b>	<b>Official</b> visual examination of <b>plants, plant products</b> or other <b>regulated articles</b> to determine if <b>pests</b> are present and/or to determine compliance with <b>phytosanitary regulations</b> [revised, 1995; formerly <b>Inspect</b> ]
<b>Inspector</b>	Person authorized by a <b>National Plant Protection Organization</b> to discharge its functions
<b>Interception</b> (of a <b>consignment</b> )	The <b>refusal</b> or controlled <b>entry</b> of an imported <b>consignment</b> due to failure to comply with <b>phytosanitary regulations</b> [revised, 1995]
<b>Interception</b> (of a <b>pest</b> )	The detection of a <b>pest</b> during <b>inspection</b> of an imported <b>consignment</b>
<b>Introduction</b>	<b>Entry</b> of a <b>pest</b> resulting in its <b>establishment</b> [revised, 1995]
<b>IPPC</b>	Abbreviation for the International Plant Protection Convention, as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended
<b>Lot</b>	A number of units of a single <b>commodity</b> , identifiable by its homogeneity of composition, origin, etc., forming part of a <b>consignment</b>
<b>Monitoring survey</b>	Ongoing <b>survey</b> to verify the characteristics of a <b>pest</b> population [new, 1995]
<b>National Plant Protection Organization</b>	<b>Official</b> service established by a government to discharge the functions specified by the <b>IPPC</b> [formerly <b>Plant Protection Organization (National)</b> ]

<b>Non-quarantine pest</b>	<b>Pest</b> that is not a <b>quarantine pest</b> for an <b>area</b> [new, 1995]
<b>NPPO</b>	Abbreviation for <b>National Plant Protection Organization</b>
<b>Occurrence</b>	The presence in an <b>area</b> of a <b>pest</b> <b>officially</b> reported to be indigenous or <b>introduced</b> and/or not <b>officially</b> reported to have been <b>eradicated</b> [revised, 1995; formerly <b>Occur</b> ]
<b>Official</b>	Established, authorized or performed by a <b>National Plant Protection Organization</b>
<b>Outbreak</b>	An isolated <b>pest</b> population, recently detected and expected to survive for the immediate future [new, 1995]
<b>Pathway</b>	Any means that allows the <b>entry</b> or <b>spread</b> of a <b>pest</b> [revised, 1995]
<b>Pest</b>	Any species, strain or biotype of plant, animal, or pathogenic agent, injurious to <b>plants</b> or <b>plant products</b> [revised, 1995; definition subject to formal amendment of IPPC]
<b>Pest free area</b>	An <b>area</b> in which a specific <b>pest</b> does not <b>occur</b> as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being <b>officially</b> maintained [new, 1995]
<b>Pest risk analysis</b>	<b>Pest risk assessment</b> and <b>pest risk management</b> [new, 1995]
<b>Pest risk assessment</b>	Determination of whether a <b>pest</b> is a <b>quarantine pest</b> and evaluation of its <b>introduction</b> potential [new, 1995]
<b>Pest risk management</b>	The decision-making process of reducing the risk of <b>introduction</b> of a <b>quarantine pest</b> [new, 1995]
<b>PFA</b>	Abbreviation for <b>pest free area</b> [new, 1995]
<b>Phytosanitary</b>	Pertaining to <b>plant quarantine</b>
<b>Phytosanitary certificate</b>	<b>Certificate</b> patterned after the model <b>certificates</b> of the <b>IPPC</b>
<b>Phytosanitary certification</b>	Use of <b>phytosanitary procedures</b> leading to the issue of a <b>phytosanitary certificate</b>

<b>Phytosanitary legislation</b>	Basic laws granting legal authority to a <b>National Plant Protection Organization</b> from which <b>phytosanitary regulations</b> may be drafted [revised, 1995]
<b>Phytosanitary measure</b>	Any <b>legislation, regulation</b> or <b>official procedure</b> having the purpose to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> [new, 1995]
<b>Phytosanitary procedure</b>	Any <b>officially</b> prescribed method for performing <b>inspections, tests, surveys</b> or <b>treatments</b> in connection with <b>plant quarantine</b> [formerly <b>Quarantine procedure</b> ]
<b>Phytosanitary regulation</b>	<b>Official</b> rule to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> , by regulating the production, movement or existence of <b>commodities</b> or other articles, or the normal activity of persons, and by establishing schemes for <b>phytosanitary certification</b> [revised, 1995]
<b>Place of production</b>	Any premises or collection of <b>fields</b> operated as a single production or farming unit
Plant pest	See <b>Pest</b>
<b>Plant product</b>	Unmanufactured material of <b>plant</b> origin (including <b>grain</b> ) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the <b>spread</b> of <b>pests</b>
Plant protection organization	See <b>National Plant Protection Organization</b> and <b>Regional Plant Protection Organization</b>
<b>Plant quarantine</b>	All activities designed to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> or to ensure their <b>official control</b> [revised, 1995]
<b>Planting</b> (including <b>replanting</b> )	Any operations for the placing of <b>plants</b> in a <b>growing medium</b> to ensure their subsequent growth, reproduction or propagation
<b>Plants</b>	Living <b>plants</b> and parts thereof, including <b>seeds</b>
<b>Plants for planting</b>	<b>Plants</b> intended to remain <b>planted</b> , to be <b>planted</b> or <b>replanted</b>



<b>Plants in tissue culture</b>	<b>Plants</b> in a clear aseptic medium in a closed transparent container
<b>Point of entry</b>	Airport, seaport or land border point <b>officially</b> designated for the importation of <b>consignments</b> , and/or entrance of passengers [new, 1995]
<b>Post-entry quarantine</b>	<b>Quarantine</b> applied to a <b>consignment</b> after <b>entry</b> [new, 1995]
<b>PRA</b>	Abbreviation for <b>pest risk analysis</b> [new, 1995]
<b>PRA area</b>	<b>Area</b> in relation to which a <b>pest risk analysis</b> is conducted [new, 1995]
<b>Practically free</b>	Of a <b>consignment, field</b> or <b>place of production</b> , without <b>pests</b> (or a specific <b>pest</b> ) in numbers or quantities in excess of those that can be expected to result from, and be consistent with, good culturing and handling practices employed in the production and marketing of the <b>commodity</b> [revised, 1995]
<b>Preclearance</b>	<b>Phytosanitary certification</b> and/or <b>clearance</b> in the <b>country of origin</b> , performed by or under the regular supervision of the <b>National Plant Protection Organization</b> of the country of destination [revised, 1995]
<b>Prohibition</b>	A <b>phytosanitary regulation</b> forbidding the importation or movement of specified <b>pests</b> or <b>commodities</b> [revised, 1995]
Propagative material	See <b>Plants for planting</b>
<b>Quarantine</b>	<b>Official</b> confinement of <b>plants</b> or <b>plant products</b> subject to <b>phytosanitary regulations</b> for observation and research or for further <b>inspection, testing</b> and/or <b>treatment</b> [revised, 1995]
<b>Quarantine area</b>	An <b>area</b> within which a <b>quarantine pest</b> is present and is being <b>officially controlled</b> [revised, 1995]
<b>Quarantine pest</b>	A <b>pest</b> of potential economic importance to the <b>area endangered</b> thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being <b>officially controlled</b>

	[revised, 1995; definition subject to formal amendment of IPPC]
Quarantine procedure	See <b>Phytosanitary procedure</b>
<b>Quarantine station</b>	<b>Official</b> station for holding <b>plants</b> or <b>plant products</b> in <b>quarantine</b> [revised, 1995; formerly <b>Quarantine station</b> or <b>facility</b> ]
<b>Refusal</b>	Forbidding <b>entry</b> of a <b>consignment</b> or other <b>regulated article</b> when it fails to comply with <b>phytosanitary regulations</b> [revised, 1995]
<b>Region</b>	The combined territories of the member countries of a <b>Regional Plant Protection Organization</b>
<b>Regional Plant Protection Organization</b>	Intergovernmental organization with the functions laid down by Article VIII of the <b>IPPC</b> [formerly <b>Plant Protection Organization (Regional)</b> ]
<b>Regulated article</b>	Any storage place, conveyance, container or any other object or material capable of harbouring or <b>spreading pests</b> , particularly where international transportation is involved [revised, 1995]
<b>Release</b> (of a <b>consignment</b> )	Authorization for <b>entry</b> after <b>clearance</b> [new, 1995]
<b>Replanting</b>	See <b>Planting</b>
<b>Round wood</b>	<b>Wood</b> not sawn longitudinally, carrying its natural rounded surface, with or without bark
<b>RPPO</b>	Abbreviation for <b>Regional Plant Protection Organization</b>
<b>Sawn wood</b>	<b>Wood</b> sawn longitudinally, with or without its natural rounded surface, with or without bark
<b>Seeds</b>	Seeds for <b>planting</b> , not for consumption or processing (see <b>Grain</b> )
<b>Spread</b>	Expansion of the geographical distribution of a <b>pest</b> within an <b>area</b> [new, 1995]

<b>Standard</b>	Document, established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context [new, 1995; ISO/IEC GUIDE 2:1991 definition]
<b>Stored product</b>	Unmanufactured <b>plant product</b> intended for consumption or processing, stored in a dried form (this includes in particular <b>grain</b> and dried <b>fruits</b> and <b>vegetables</b> )
<b>Suppression</b>	The application of <b>phytosanitary measures</b> in an infested <b>area</b> to reduce <b>pest</b> populations and thereby limit <b>spread</b> [new, 1995]
<b>Survey</b>	Methodical procedure to determine the characteristics of a <b>pest</b> population or to determine which species <b>occur</b> in an <b>area</b>
<b>Test</b>	<b>Official</b> examination, other than visual, to determine if <b>pests</b> are present or to identify <b>pests</b>
Tissue culture	See <b>Plants in tissue culture</b>
Transit	See <b>Country of transit</b>
<b>Transparency</b>	The principle of making available, at the international level, <b>phytosanitary measures</b> and their rationale [new, 1995]
<b>Treatment</b>	<b>Officially</b> authorized <b>procedure</b> for the killing, removal or rendering infertile of <b>pests</b> [revised, 1995]
<b>Wood</b>	<b>Round wood, sawn wood, wood</b> chips or <b>dunnage</b> , with or without bark



## ***GLOSSAIRE DES TERMES PHYTOSANITAIRES***

### **INTRODUCTION**

#### **Champ d'application**

Cette norme de référence présente un répertoire de termes et leurs définitions qui ont une signification particulière dans le domaine de la quarantaine végétale au niveau mondial. Elle a pour objectif, en établissant un vocabulaire reconnu sur le plan international, de faciliter la rédaction et la mise en application des mesures phytosanitaires, ainsi que la communication entre les partenaires commerciaux.

#### **Références**

*Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires*, 1994. Organisation mondiale du commerce, Genève.

*Convention internationale pour la protection des végétaux*, 1992. FAO, Rome.

*Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire*, 1996. NIMP Pub. 2, FAO, Rome.

*Exigences pour l'établissement de zones indemnes*, 1996. NIMP Pub. No. 4, FAO, Rome.

Glossaire FAO des termes phytosanitaires, *Bulletin phytosanitaire de la FAO*, 38(1) 1990: 5-23.

#### **Résumé de référence**

Cette première révision du glossaire remplace le texte déjà publié sous le titre "Glossaire FAO des termes phytosanitaires", en anglais, français et espagnol (FAO, 1990). Elle rassemble la terminologie périodiquement révisée par un groupe international d'experts, assisté par les Organisations régionales de la protection des végétaux. L'objectif du glossaire est de faciliter les échanges d'informations dans le domaine de la quarantaine végétale, ainsi que l'harmonisation des termes utilisés dans les documents phytosanitaires officiels.

Le nouveau glossaire a également été rédigé en arabe et en chinois; il est accompagné d'un index multilingue permettant la référence croisée entre tous les termes. Certains termes, ou leurs définitions, ont été révisés pour des raisons techniques ou pour une plus grande clarté. D'autres sont absents, soit parce qu'aucune définition n'a pour le moment été acceptée, soit parce qu'aucune définition spéciale n'a été jugée nécessaire pour les besoins phytosanitaires, ou soit parce qu'aucun accord n'a été trouvé pour la modification d'une définition.

En principe, les définitions sont aussi simples que possible et doivent être cohérentes avec l'ensemble du glossaire. De nombreux termes sont déjà bien acceptés dans le cadre du commerce international agricole. Chaque mot en **caractères gras** est un terme dont la définition est donnée dans le glossaire. Les termes sont définis les uns par rapport aux

autres; une seule fois pour éviter les répétitions inutiles d'éléments définis ailleurs. Par exemple, le terme "**végétaux**" inclut "parties de plantes vivantes". De même, une "**zone**" est définie "**officiellement**", etc.

Souhaitons que les termes nouvellement introduits dans cette révision du glossaire soient aussi largement acceptés que leurs prédécesseurs. L'évolution à venir des techniques et de la recherche dans le domaine phytosanitaire devrait conduire à l'utilisation de nouveaux termes qu'il faudra introduire dans les révisions du glossaire.

## TERMES ET DEFINITIONS PHYTOSANITAIRES

<b>Agrément (d'un envoi)</b>	Vérification de la conformité à la <b>réglementation phytosanitaire</b> [nouveau, 1995]
<b>Analyse</b>	Examen <b>officiel</b> , autre que visuel, permettant de s'assurer de la présence ou de l'absence d' <b>organismes nuisibles</b> , ou permettant de les identifier [précédemment <b>Test</b> ]
<b>Analyse du risque phytosanitaire</b>	<b>Evaluation</b> , puis <b>gestion du risque phytosanitaire</b> [nouveau, 1995]
<b>Article réglementé</b>	Tout lieu de stockage, moyen de transport, conteneur ou tout autre objet ou matériel susceptible de porter ou de <b>disséminer</b> des <b>organismes nuisibles</b> , particulièrement pour tout ce qui concerne les transports internationaux
<b>Bois</b>	<b>Grumes, bois scié</b> , copeaux ou <b>bois de calage</b> , avec ou sans écorce
<b>Bois de calage</b>	<b>Bois</b> utilisé pour caler ou soutenir la cargaison
<b>Bois scié</b>	<b>Bois</b> scié en longueur ou équarri avec ou sans sa surface ronde naturelle, avec ou sans écorce
<b>Bulbes et tubercules</b>	Parties souterraines dormantes de <b>végétaux</b> , destinées à la <b>plantation</b>
<b>Catégorie de marchandise</b>	Groupe de <b>marchandises</b> similaires couvertes par une <b>réglementation phytosanitaire</b> commune
<b>Certificat</b>	Document <b>officiel</b> attestant de l'état <b>phytosanitaire</b> d'un <b>envoi</b> soumis à la <b>réglementation phytosanitaire</b> [révisée, 1995]
<b>Certificat phytosanitaire</b>	<b>Certificat</b> présenté sous la forme préconisée par la <b>CIPV</b>
<b>Certification phytosanitaire</b>	Utilisation de <b>méthodes phytosanitaires</b> permettant la délivrance d'un <b>certificat phytosanitaire</b> [révisée, 1995]
<b>Champ</b>	Parcelle de terre, bien délimitée à l'intérieur d'un <b>lieu de production</b> , sur laquelle une <b>marchandise</b> est cultivée

<b>CIPV</b>	L'abréviation pour la Convention internationale pour la protection des végétaux, déposée en 1951 à la FAO (Rome) et amendée depuis [révisée, 1995]
Culture artificielle de tissus	Voir <b>Végétaux en culture artificielle de tissus</b>
<b>Déclaration supplémentaire</b>	Déclaration à faire figurer sur le <b>certificat phytosanitaire</b> lorsque cela est requis par le pays importateur; cette déclaration donne des renseignements précis et complémentaires sur l'état <b>phytosanitaire</b> de l' <b>envoi</b>
<b>Denrée stockée</b>	<b>Produit végétal</b> non manufacturé destiné à la consommation ou à la transformation, entreposé à l'état sec (comprenant notamment les <b>grains</b> , les <b>fruits</b> et les <b>légumes secs</b> ) [révisée, 1995]
<b>Détention</b>	Maintien <b>officiel</b> d'un <b>envoi</b> , éventuellement en isolement, pour motif <b>phytosanitaire</b> [révisée, 1995]
<b>Dissémination</b>	Extension de la répartition géographique d'un <b>organisme nuisible</b> à l'intérieur d'une <b>zone</b> [nouveau, 1995]
<b>Ecorçage</b>	Enlèvement de l'écorce des <b>grumes</b> (le produit après <b>écorçage</b> n'est pas nécessairement indemne d'écorce) [révisée, 1995]
<b>Enrayement</b>	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> dans ou autour d'une <b>zone</b> infestée afin de prévenir la <b>dissémination</b> d'un <b>organisme nuisible</b> [nouveau, 1995]
<b>Entrée (d'un envoi)</b>	Arrivée, par un <b>point d'entrée</b> , dans une <b>zone</b> [nouveau, 1995]
<b>Entrée (d'un organisme nuisible)</b>	Arrivée d'un <b>organisme nuisible</b> dans une <b>zone</b> où il est absent, ou présent mais à distribution restreinte et faisant l'objet d'une <b>lutte officielle</b> [nouveau, 1995]
<b>Envoi</b>	Ensemble de <b>végétaux</b> , de <b>produits végétaux</b> et/ou d'autres <b>articles réglementés</b> expédié d'un pays à un autre et couvert par un seul <b>certificat phytosanitaire</b> (un <b>envoi</b> peut être composé de plusieurs <b>lots</b> ) [révisée, 1995]



<b>Equivalence</b>	Caractéristique de <b>mesures phytosanitaires</b> qui ne sont pas identiques mais qui ont les mêmes effets [nouveau, 1995]
<b>Eradication</b>	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> afin d'éliminer un <b>organisme nuisible</b> d'une <b>zone</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Eradiquer</b> ]
<b>Etablissement</b>	Perpétuation, dans un avenir prévisible, d'un <b>organisme nuisible</b> dans une <b>zone</b> après son <b>entrée</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Etabli</b> ]
<b>Evaluation du risque phytosanitaire</b>	Evaluation pour un <b>organisme nuisible</b> de sa réponse aux critères définissant un <b>organisme de quarantaine</b> et évaluation de son potentiel d' <b>introduction</b> [nouveau, 1995]
<b>Filière</b>	Tout moyen par lequel un <b>organisme nuisible</b> peut <b>entrer</b> ou se <b>disséminer</b> [révisée, 1995]
<b>Fleurs coupées et rameaux</b>	Parties de <b>végétaux</b> fraîchement coupées, destinées à la décoration et non à la <b>plantation</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Fleurs et branches coupées</b> ]
<b>Foyer</b>	Population isolée d'un <b>organisme nuisible</b> , récemment détectée, dont la persistance est attendue dans l'immédiat [nouveau, 1995]
<b>Frais</b>	Vivant, n'ayant pas subi de séchage, de congélation ou tout autre procédé de conservation
<b>Fruits et légumes</b>	Parties fraîches ou non transformées de <b>végétaux</b> , destinées à la consommation ou à la transformation
<b>Fumigation</b>	<b>Traitement</b> utilisant un agent chimique qui atteint la <b>marchandise</b> entièrement ou en grande partie sous forme gazeuse [révisée, 1995]
<b>Gamme de plantes hôtes</b>	Gamme d'espèces <b>végétales</b> susceptibles d'assurer la survie d'un <b>organisme nuisible</b> donné dans des conditions naturelles
<b>Gestion du risque phytosanitaire</b>	Système de décision permettant de réduire le risque d' <b>introduction</b> d'un <b>organisme de quarantaine</b> [nouveau, 1995]

<b>Grain</b>	Graines destinées à la consommation ou/et à la transformation et non à la <b>plantation</b> (voir <b>Semences</b> )
<b>Grume</b>	<b>Bois</b> non scié en longueur ou équarri, gardant sa surface ronde naturelle, avec ou sans écorce [révisée, 1995]
<b>Harmonisation</b>	Développement, reconnaissance et application par les différents pays de <b>mesures phytosanitaires</b> basées sur des <b>normes</b> communes [nouveau, 1995; définition basée sur l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de la Organisation mondiale du commerce]
<b>Indemne</b>	S'applique à un <b>envoi</b> , un <b>champ</b> , ou un <b>lieu de production</b> , dépourvu d' <b>organismes nuisibles</b> (ou d'un <b>organisme nuisible</b> donné) en nombres ou en quantités détectables par des <b>méthodes phytosanitaires</b> [révisée, 1995]
<b>Inspecteur</b>	Personne autorisée par une <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b> à remplir les fonctions de cette dernière [révisée, 1995]
<b>Inspection</b>	Examen visuel <b>officiel</b> de <b>végétaux</b> , de <b>produits végétaux</b> ou d'autres <b>articles réglementés</b> afin de s'assurer de la présence ou de l'absence d' <b>organismes nuisibles</b> et/ou du respect de la <b>réglementation phytosanitaire</b>
<b>Inspection au champ</b>	<b>Inspection</b> de <b>végétaux</b> au <b>champ</b> pendant la <b>période de végétation</b> [révisée, 1995]
<b>Interception (d'un envoi)</b>	<b>Refoulement</b> ou <b>entrée</b> conditionnelle d'un <b>envoi</b> importé résultant du non respect de la <b>réglementation phytosanitaire</b> [révisée, 1995]
<b>Interception (d'un organisme nuisible)</b>	Découverte d'un <b>organisme nuisible</b> lors de l' <b>inspection</b> d'un <b>envoi</b> importé [révisée, 1995]
<b>Interdiction</b>	<b>Réglementé phytosanitaire</b> interdisant l'importation ou le mouvement d' <b>organismes nuisibles</b> ou de <b>marchandises</b> donnés [révisée, 1995]
<b>Introduction</b>	<b>Entrée</b> d'un <b>organisme nuisible</b> , suivie de son <b>établissement</b> [révisée, 1995]

<b>Législation phytosanitaire</b>	Lois de base, permettant à une <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b> de formuler une <b>réglementation phytosanitaire</b> [révisée, 1995]
<b>Libération (d'un envoi)</b>	Autorisation d' <b>entrée</b> après <b>agrément</b> [nouveau, 1995]
<b>Lieu de production</b>	Tout site ou ensemble de <b>champs</b> exploités comme une seule unité de production agricole [révisée, 1995]
<b>Lot</b>	Groupe ou ensemble d'éléments d'une <b>marchandise</b> donnée, identifiable par son homogénéité de composition, d'origine, etc. (un ou plusieurs <b>lots</b> peuvent constituer un <b>envoi</b> )
<b>Lutte (contre un organisme nuisible)</b>	<b>Suppression, enrayement</b> ou <b>éradication</b> de la population d'un <b>organisme nuisible</b> [nouveau, 1995]
<b>Marchandise</b>	Un type de <b>végétal</b> , de <b>produit végétal</b> ou d'autres <b>articles réglementés</b> pouvant être transporté lors d'échanges commerciaux ou pour d'autres raisons [révisée, 1995]
<b>Matériel génétique</b>	<b>Végétaux</b> destinés à être utilisés dans des programmes de sélection et d'amélioration, ou de conservation
Matériel de propagation	Voir <b>Végétaux destinés à la plantation</b>
<b>Mesure phytosanitaire</b>	Toute législation, réglementation ou méthode <b>officielle</b> ayant pour objectif de prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination</b> des <b>organismes de quarantaine</b> [nouveau, 1995]
<b>Méthode phytosanitaire</b>	Méthode <b>officielle</b> prescrite pour les <b>inspections</b> , les <b>analyses</b> , les <b>prospections</b> ou les <b>traitements phytosanitaires</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Méthode de quarantaine</b> ]
<b>Milieu de culture</b>	Matériel dans lequel poussent les racines des <b>végétaux</b> ou qui est destiné à en recevoir
<b>Norme</b>	Document, établi par consensus et approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques, pour des activités ou leurs résultats, garantissant un niveau d'ordre optimal dans un contexte

	donné [nouveau, 1995; définition de ISO/IEC GUIDE 2:1991]
<b>Officiel</b>	Etabli, autorisé ou réalisé par une <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b> [révisée, 1995]
<b>ONPV</b>	Abréviation d' <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b>
<b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b>	Service <b>officiel</b> institué par un gouvernement pour mettre en oeuvre les fonctions exigées par la <b>CIPV</b> [précédemment <b>Organisation nationale pour la protection des végétaux</b> ]
<b>Organisation régionale de la protection des végétaux</b>	Organisation intergouvernementale chargée des fonctions précisées dans l'article VIII de la <b>CIPV</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Organisation régionale pour la protection des végétaux</b> ]
<b>Organisme de quarantaine</b>	<b>Organisme nuisible</b> qui a une importance potentielle pour l'économie de la <b>zone menacée</b> et qui n'est pas encore <b>présent</b> dans cette <b>zone</b> , ou bien qui y est présent, mais à distribution restreinte, et faisant l'objet d'une <b>lutte officielle</b> [révisée, 1995; définition sujette à amendement formel de la <b>CIPV</b> ]
<b>Organisme non de quarantaine</b>	<b>Organisme nuisible</b> qui n'est pas un <b>organisme de quarantaine</b> pour une <b>zone</b> donnée [nouveau, 1995]
<b>Organisme nuisible</b>	Toute espèce, souche ou biotype de végétal ou d'animal, ainsi que d'agent <b>pathogène</b> , nuisible aux <b>végétaux</b> ou aux <b>produits végétaux</b> [révisée, 1995; définition sujette à amendement formel de la <b>CIPV</b> ]
<b>ORPV</b>	Abréviation d' <b>Organisation régionale de la protection des végétaux</b>
<b>Pays d'origine**</b>	Pays où un <b>envoi de végétaux</b> a été cultivé

---

\*\* L'application de ces termes aux produits végétaux, et aux autres articles réglementés, dépend de leur nature

<b>Pays de réexportation**</b>	Pays au travers duquel un <b>envoi de végétaux</b> est transporté et y subit un fractionnement, un entreposage ou un renouvellement de son emballage
<b>Pays de transit**</b>	Pays au travers duquel un <b>envoi de végétaux</b> est transporté, sans subir de fractionnement, d'entreposage ou de renouvellement de son emballage, et ainsi sans exposition à une éventuelle contamination par les <b>organismes nuisibles</b>
<b>Période de végétation</b>	Période de l'année pendant laquelle les <b>végétaux</b> ont une croissance active, dans une <b>zone</b> précisée
<b>Permis d'importation</b>	Document <b>officiel</b> autorisant l'importation d'une <b>marchandise</b> conforme à des exigences <b>phytosanitaires</b> déterminées [révisée, 1995; précédemment <b>Autorisation d'importation</b> ]
<b>PFA</b>	Abréviation du terme anglais correspondant à <b>zone indemne</b> , dont l'utilisation est préconisée dans d'autres langues [nouveau, 1995]
<b>Phytosanitaire</b>	Ayant trait à la <b>quarantaine végétale</b>
<b>Plantation (y compris replantation)</b>	Toute opération de mise en place de <b>végétaux</b> dans un <b>milieu de culture</b> en vue d'assurer leur croissance ou leur reproduction/multiplication ultérieures [révisée, 1995; précédemment <b>Planter</b> (et <b>replanter</b> )]
<b>Point d'entrée</b>	Aéroport, port maritime ou point de frontière terrestre <b>officiellement</b> désigné pour l'importation d' <b>envois</b> , et/ou l'arrivée de passagers [nouveau, 1995]
<b>PRA</b>	Abréviation du terme anglais correspondant à l' <b>analyse du risque phytosanitaire</b> , dont l'utilisation est préconisée dans d'autres langues [nouveau, 1995]
<b>Pratiquement indemne</b>	S'applique à un <b>envoi</b> , un <b>champ</b> , ou un <b>lieu de production</b> , dépourvu d' <b>organismes nuisibles</b> (ou d'un <b>organisme nuisible</b> donné) en nombre ou en quantité supérieurs à celui ou celle qui résulteraient de l'application de bonnes pratiques de culture et de manutention lors de la production et de la commercialisation de la <b>marchandise</b> [révisée, 1995]

<b>Pré-agrément</b>	<b>Certification phytosanitaire</b> et/ou <b>agrément</b> dans le <b>pays d'origine</b> , réalisée par ou sous le contrôle régulier de l' <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b> du pays de destination [révisée, 1995]
<b>Présence</b>	Un <b>organisme nuisible</b> est dit présent dans une <b>zone</b> s'il est officiellement déclaré qu'il y est indigène ou <b>introduit</b> , et ce, en l'absence de déclaration <b>officielle</b> de son <b>éradication</b> [révisée, 1995]
<b>Produit végétal</b>	Produit non manufacturé d'origine <b>végétale</b> (y compris les <b>grains</b> ), ainsi que tout produit manufacturé qui étant donné sa nature ou celle de sa transformation, peut constituer un risque de <b>dissémination d'organismes nuisibles</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Produits végétaux</b> ]
<b>Prospection</b>	Procédé méthodique permettant de déterminer les caractéristiques d'une population d' <b>organismes nuisibles</b> ou leur <b>présence</b> dans une <b>zone</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Enquête</b> ]
<b>Prospection de population</b>	<b>Prospection</b> continue réalisée afin de vérifier les caractéristiques d'une population d' <b>organismes nuisibles</b> [nouveau, 1995]
<b>Prospection d'étendue géographique</b>	<b>Prospection</b> réalisée afin de délimiter l'étendue de la <b>zone</b> considérée comme infestée par un <b>organisme nuisible</b> ou comme en étant <b>indemne</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Enquête sur l'étendue géographique</b> ]
<b>Prospection sur la présence</b>	<b>Prospection</b> faite sur une <b>zone</b> afin de s'assurer de la présence d' <b>organismes nuisibles</b> [révisée, 1995]
<b>Proximité immédiate</b>	Les <b>champs</b> adjacents à un <b>champ</b> , ou les <b>lieux de production</b> adjacents à un <b>lieu de production</b> [précédemment <b>Proximité</b> ]
<b>Quarantaine</b>	Confinement <b>officiel</b> de <b>végétaux</b> ou de <b>produits végétaux</b> soumis à la <b>réglementation phytosanitaire</b> , pour contrôle et recherche, ou pour <b>inspection</b> et/ou <b>analyses</b> ou <b>traitements</b> ultérieurs [révisée, 1995]
<b>Quarantaine post-entrée</b>	<b>Quarantaine</b> appliquée à un <b>envoi</b> après son <b>entrée</b> [nouveau, 1995]

<b>Quarantaine végétale</b>	L'ensemble des activités qui visent à prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination d'organismes de quarantaine</b> ou à les <b>combattre officiellement</b> [révisée, 1995]
<b>Refolement</b>	Refus d'importer un <b>envoi</b> ou autre <b>article réglementé</b> non conforme à la <b>réglementation phytosanitaire</b> [révisée, 1995]
<b>Région</b>	Ensemble des territoires des Etats membres d'une <b>Organisation régionale de la protection des végétaux</b> [révisée, 1995]
<b>Réglementation phytosanitaire</b>	Ensemble de règlements <b>officiels</b> visant à prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination d'organismes de quarantaine</b> en contrôlant la production, le déplacement ou l'existence de <b>marchandises</b> ou d'autres articles, ou l'activité normale des personnes, et en établissant des systèmes de <b>certification phytosanitaire</b> [révisée, 1995]
<b>Replantation</b>	Voir <b>Plantation</b>
<b>Semences</b>	Graines destinées à la <b>plantation</b> et non à la consommation ou à la transformation (voir <b>Grain</b> )
<b>Station de quarantaine</b>	Centre <b>officiel</b> servant à la détention de <b>végétaux</b> ou <b>produits végétaux</b> soumis à la <b>quarantaine</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Local de quarantaine</b> ]
<b>Suppression</b>	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> dans une <b>zone</b> infestée en vue de la réduction des populations d' <b>organismes nuisibles</b> et ainsi de la limitation de leur <b>dissémination</b> ultérieure [nouveau, 1995]
<b>Traitement</b>	Procédure <b>officielle</b> autorisée pour la destruction, l'élimination ou la stérilisation d' <b>organismes nuisibles</b>
<b>Transparence</b>	Principe de la mise à disposition internationale des <b>mesures phytosanitaires</b> et de leur justification [nouveau, 1995]
<b>Trouver indemne</b>	<b>Inspecter</b> un <b>envoi</b> , un <b>champ</b> ou un <b>lieu de production</b> et estimer qu'il est <b>indemne</b> d'un <b>organisme nuisible</b> donné [révisée, 1995]

<b>Végétaux</b>	Plantes vivantes et parties de plantes vivantes, y compris les <b>semences</b>
<b>Végétaux destinés à la plantation</b>	<b>Végétaux</b> destinés à rester en terre, à être <b>plantés</b> ou à être <b>replantés</b> [révisée, 1995]
<b>Végétaux en culture artificielle de tissus</b>	<b>Végétaux</b> cultivés sur un milieu transparent et aseptique dans un conteneur transparent fermé
<b>Zone</b>	Totalité d'un pays, partie d'un pays, ou totalité ou des parties de plusieurs pays identifiées <b>officiellement</b> [révisée, 1995; précédemment <b>Aire</b> ]
<b>Zone de quarantaine</b>	<b>Zone</b> à l'intérieur de laquelle un <b>organisme de quarantaine</b> est présent et fait l'objet d'une <b>lutte officielle</b> [révisée, 1995]
<b>Zone indemne</b>	<b>Zone</b> où l'absence d'un <b>organisme nuisible</b> donné a été prouvée scientifiquement et, au besoin, est maintenue par l'application de mesures <b>officielles</b> [nouveau, 1995]
<b>Zone menacée</b>	<b>Zone</b> où les facteurs écologiques sont favorables à l' <b>établissement</b> d'un <b>organisme nuisible</b> dont la présence entraînerait des pertes économiquement importantes [nouveau, 1995]
<b>Zone PRA</b>	<b>Zone</b> pour laquelle une <b>analyse du risque phytosanitaire</b> est réalisé [nouveau, 1995]



## ***GLOSARIO DE TERMINOS FITOSANITARIOS***

### **INTRODUCCION**

#### **Alcance**

Esta norma de referencia presenta una lista de términos y definiciones con significado específico para el personal de cuarentena vegetal a nivel mundial. Ha sido desarrollado para proporcionar un vocabulario reconocido internacionalmente para la elaboración y aplicación de medidas fitosanitarias, así como para facilitar la comunicación entre las partes que mantienen comercio entre sí.

#### **Referencias**

*Acuerdo Sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias*, 1994. Organización Mundial del Comercio, Ginebra.

*Convención Internacional de Protección Fitosanitaria*, 1992. FAO, Roma.

*Directrices para el análisis del riesgo de plagas*, 1996. NIMF Pub. No. 4, FAO, Roma.

Glosario de Términos Fitosanitarios de la FAO, *Boletín fitosanitario de la FAO*, 38(1) 1990: 5-23.

*Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*, 1996. NIMF Pub. No. 4, FAO, Roma.

#### **Resumen de referencia**

Esta primera revisión del Glosario reemplaza a la lista denominada "Glosario de Términos Fitosanitarios de la FAO" publicado en inglés, francés y español (FAO, 1990).

Se incluye la terminología fitosanitaria acordada y revisada periódicamente por un grupo internacional de expertos en cuarentena vegetal, con el apoyo de las Organizaciones Regionales de Protección Fitosanitaria. Esta lista ha sido preparada para apoyar a las Organizaciones Nacionales de Protección Fitosanitaria, en el intercambio de información en materias fitosanitarias y su armonización, para el establecimiento de documentos oficiales en cuarentena vegetal.

El nuevo Glosario ha sido ampliado para incluir las listas en los idiomas árabe y chino, y acompañado de un índice en varios idiomas de consulta cruzada de todos los términos. Algunos de estos se han revisado a fin de mejorar la claridad y el lenguaje técnico. Términos no considerados en esta lista pueden ser eliminados por no requerir descripción especializada o no haber alcanzado todavía el consenso internacional respecto a su significado general. Otros pueden ser tan nuevos, que aún no se han desarrollado definiciones comunes.

Se han hecho todo lo posible para mantener definiciones simples, asegurando la consistencia del lenguaje empleado en el Glosario. Muchas palabras han sido ya aceptadas en el comercio agrícola. Los términos básicos del vocabulario están impresos

en "**negrita**" y definidos e interrelacionados, para evitar repeticiones innecesarias de los elementos descritos en otras partes. Por ejemplo, "**plantas**" incluye "partes de", así "partes de" no es repetida. "**Area**" está definida "**oficialmente**", por lo tanto, no está especificada como tal nuevamente.

Se espera que los nuevos términos incluidos en esta revisión recibirán una aceptación amplia. A medida que la ciencia fitosanitaria se progrese, la terminología adicional será adoptada e incorporada en las futuras ediciones del Glosario.

## TERMINOS Y DEFINICIONES FITOSANITARIOS

<b>ALP</b>	Abreviatura de <b>área libre de plagas</b> [nuevo, 1995]
<b>Análisis del riesgo de plagas</b>	<b>Evaluación del riesgo de plagas y manejo del riesgo de plagas</b> [nuevo, 1995]
<b>Aprobación (de un envío)</b>	Verificación del cumplimiento con las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [revisado, 1995]
<b>Area</b>	Un país determinado, parte de un país, países completos o partes de diversos países, que se han definido <b>oficialmente</b> [revisado, 1995]
<b>Area bajo cuarentena</b>	Un <b>área</b> donde existe una <b>plaga de cuarentena</b> que está bajo un <b>control oficial</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Area de cuarentena</b> ]
<b>Area de ARP</b>	Un <b>área</b> en relación con la cual se realiza un <b>análisis del riesgo de plagas</b> [nuevo, 1995]
<b>Area en peligro</b>	Un <b>área</b> en donde los factores ecológicos favorecen el <b>establecimiento</b> de una <b>plaga</b> cuya presencia dentro del <b>área</b> daría como resultado importantes pérdidas económicas [nuevo, 1995]
<b>Area libre de plagas</b>	Un <b>área</b> en donde no está <b>presente</b> una <b>plaga</b> específica, tal como haya sido demostrado con evidencia científica y dentro de la cual, cuando sea apropiado, dicha condición esté siendo mantenida <b>oficialmente</b> [nuevo, 1995]
<b>Armonización</b>	Establecimiento, reconocimiento y aplicación por parte de varios países, de <b>medidas fitosanitarias</b> basadas en <b>normas</b> comunes [nuevo, 1995; definición basada en el Acuerdo Sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
<b>ARP</b>	Abreviatura de <b>análisis del riesgo de plagas</b> [nuevo, 1995]
<b>Artículo reglamentado</b>	Cualquier lugar de almacenamiento, medio de transporte, contenedor o cualquier otro objeto o material capaz de albergar o <b>propagar plagas</b> , especialmente cuando se

	involucra el transporte internacional [revisado, 1995; anteriormente <b>Producto reglamentado</b> ]
<b>Brote</b>	Población aislada de una <b>plaga</b> , detectada recientemente y la cual se espera que sobreviva en el futuro inmediato [nuevo, 1995]
<b>Bulbos y tubérculos</b>	Organos subterráneos latentes de <b>plantas</b> destinados a la <b>siembra</b>
<b>Campo</b>	Parcela con límites definidos dentro de un <b>lugar de producción</b> en el cual se cultiva un <b>producto básico</b> [revisado, 1995]
<b>Certificación fitosanitaria</b>	Uso de <b>procedimientos fitosanitarios</b> conducentes a la expedición de un <b>certificado fitosanitario</b> [revisado, 1995]
<b>Certificado</b>	Documento oficial que atestigüa la condición <b>fitosanitaria</b> de cualquier <b>envío</b> sujeto a <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [revisado, 1995]
<b>Certificado fitosanitario</b>	<b>Certificado</b> diseñado según los modelos de la <b>CIPF</b>
<b>CIPF</b>	Abreviatura de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, depositada en 1951 en la FAO, Roma y posteriormente enmendada
<b>Clase de productos básicos</b>	Categoría de <b>productos básicos</b> similares que pueden considerarse conjuntamente en las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [revisado, 1995]
<b>Colindancia</b>	<b>Campos</b> adyacentes a un <b>campo</b> , o <b>lugares de producción</b> adyacentes a un <b>lugar de producción</b> [revisado, 1995]
<b>Contención</b>	Aplicación de <b>medidas fitosanitarias</b> dentro y alrededor de un <b>área</b> infestada, para prevenir la <b>propagación</b> de una <b>plaga</b> [nuevo, 1995]
<b>Control (de una plaga)</b>	La <b>supresión</b> , <b>contención</b> o <b>erradicación</b> de una población de <b>plagas</b> [nuevo, 1995]
<b>Cuarentena</b>	Confinamiento <b>oficial</b> de <b>plantas</b> o <b>productos vegetales</b> sometidos a <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> para

	observación e investigación, o para <b>inspección, pruebas y/o tratamientos</b> adicionales [revisado, 1995]
<b>Cuarentena posentrada</b>	<b>Cuarentena</b> aplicada a un <b>envío</b> , después de su <b>entrada</b> [nuevo, 1995]
<b>Cuarentena vegetal</b>	Toda actividad destinada a prevenir la <b>introducción y/o propagación</b> de <b>plagas de cuarentena</b> o para asegurar su <b>control oficial</b> [revisado, 1995]
Cultivo de tejidos	Ver <b>Plantas en cultivo de tejidos</b>
<b>Declaración adicional</b>	Declaración requerida por un país importador que se ha de incorporar al <b>certificado fitosanitario</b> y que contiene información adicional específica referente a las condiciones <b>fitosanitarias</b> de un <b>envío</b>
<b>Descortezado</b>	Remoción de la corteza de la <b>madera en rollo</b> (el <b>descortezado</b> no implica necesariamente que la <b>madera</b> quede libre de corteza) [revisado, 1995]
<b>Detención</b>	Mantenimiento de un <b>envío</b> en custodia o confinamiento <b>oficial</b> por razones <b>fitosanitarias</b> [revisado, 1995]
<b>Encontrar libre</b>	<b>Inspeccionar</b> un <b>envío, campo o lugar de producción</b> y considerarlo <b>libre de una plaga</b> específica [revisado, 1995]
<b>Encuesta</b>	Procedimiento metódico para determinar las características de una población de <b>plaga</b> o para determinar las especies <b>presentes</b> dentro de un <b>área</b>
<b>Encuesta de delimitación</b>	<b>Encuesta</b> realizada para establecer los límites de un <b>área</b> considerada infestada por una <b>plaga</b> o <b>libre de ella</b>
<b>Encuesta de detección</b>	<b>Encuesta</b> realizada dentro de un <b>área</b> para determinar si hay <b>plagas</b> presentes [revisado, 1995]
<b>Encuesta de verificación</b>	<b>Encuesta</b> en curso para verificar las características de una población de <b>plagas</b> [nuevo, 1995]
<b>Entrada (de una plaga)</b>	Movimiento de un <b>plaga</b> hacia adentro de un <b>área</b> donde todavía no está presente, o estándolo, no está extendida y se encuentra bajo un <b>control oficial</b> [nuevo, 1995]
<b>Entrada (de un envío)</b>	Movimiento a través de un <b>punto de entrada</b> hacia adentro de un <b>área</b> [nuevo, 1995]

<b>Envío</b>	Cantidad de <b>plantas, productos vegetales</b> y/u otros <b>artículos reglamentados</b> moviéndose de uno a otro país, y que están cubiertos por un solo <b>certificado fitosanitario</b> (el <b>envío</b> puede estar compuesto por uno o más <b>lotes</b> ) [revisado, 1995]
<b>Equivalencia</b>	Situación de <b>medidas fitosanitarias</b> que, sin ser idénticas, tienen el mismo efecto [nuevo, 1995]
<b>Erradicación</b>	Aplicación de <b>medidas fitosanitarias</b> para eliminar una <b>plaga</b> de un <b>área</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Erradicar</b> ]
<b>Establecimiento</b>	Perpetuación para el futuro previsible, de una <b>plaga</b> dentro de un <b>área</b> después de su <b>entrada</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Establecida</b> ]
<b>Estación de cuarentena</b>	Estación <b>oficial</b> para mantener <b>plantas</b> o <b>productos vegetales</b> en <b>cuarentena</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Estación de cuarentena post-entrada</b> ]
<b>Evaluación del riesgo de plagas</b>	Determinación de si una <b>plaga</b> es una <b>plaga de cuarentena</b> y la evaluación de su potencial de <b>introducción</b> [nuevo, 1995]
<b>Fitosanitario</b>	Referente a la <b>cuarentena vegetal</b>
<b>Flores y ramas cortadas</b>	Partes <b>frescas</b> de <b>plantas</b> destinadas a usos decorativos y no para ser <b>plantadas</b>
<b>Fresco</b>	Vivo, no desecado, congelado o conservado de otra manera [revisado, 1995]
<b>Frutas y hortalizas</b>	Partes <b>frescas</b> de <b>plantas</b> destinadas al consumo o procesamiento [revisado, 1995]
<b>Fumigación</b>	<b>Tratamiento</b> con un agente químico que alcanza al <b>producto básico</b> completamente o primordialmente en estado gaseoso [revisado, 1995]
<b>Germoplasma</b>	<b>Plantas</b> destinadas para uso en programas de mejoramiento o conservación [revisado, 1995]
<b>Grano</b>	Semillas destinadas a procesamiento o consumo y no para la siembra (ver <b>Semillas</b> ) [revisado, 1995]

<b>Inspección</b>	Examen visual <b>oficial</b> de <b>plantas, productos vegetales</b> u otros <b>artículos reglamentados</b> para determinar si hay <b>plagas</b> y/o determinar el cumplimiento con las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Inspeccionar</b> ]
<b>Inspección de campo</b>	<b>Inspección</b> de <b>plantas</b> en el <b>campo</b> durante el <b>período vegetativo</b>
<b>Inspector</b>	Persona autorizada por una <b>Organización Nacional de Protección Fitosanitaria</b> para desempeñar sus funciones [revisado, 1995]
<b>Intercepción</b> (de una <b>plaga</b> )	Detección de una <b>plaga</b> durante la <b>inspección</b> de un <b>envío</b> importado [revisado, 1995]
<b>Intercepción</b> (de un <b>envío</b> )	<b>Rechazo</b> o <b>entrada</b> controlada de un <b>envío</b> importado debido a incumplimiento con las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [revisado, 1995]
<b>Introducción</b>	<b>Entrada</b> de una <b>plaga</b> que resulta en su <b>establecimiento</b> [revisado, 1995]
<b>Legislación fitosanitaria</b>	Leyes básicas que conceden a la <b>Organización Nacional de Protección Fitosanitaria</b> la autoridad legal a partir de la cual puedan diseñarse las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [revisado, 1995]
<b>Liberación</b> (de un <b>envío</b> )	Autorización para la <b>entrada</b> luego de su <b>aprobación</b> [nuevo, 1995]
<b>Libre de</b>	Referente a un <b>envío, campo</b> o <b>lugar de producción</b> sin <b>plagas</b> (o una <b>plaga</b> específica) en números o cantidades que puedan ser detectadas mediante la aplicación de <b>procedimientos fitosanitarios</b> [revisado, 1995]
<b>Lote</b>	Conjunto de unidades de un solo <b>producto básico</b> , identificable por su composición homogénea, origen, etc., que forma parte de un <b>envío</b>
<b>Lugar de producción</b>	Cualquier establecimiento o agrupación de <b>campos</b> operados como una sola unidad de producción agrícola [revisado, 1995; anteriormente <b>Sitio de producción</b> ]

<b>Madera</b>	<b>Madera en rollo, madera aserrada</b> , virutas o <b>madera de estibar</b> , con o sin corteza
<b>Madera aserrada</b>	<b>Madera</b> aserrada longitudinalmente, con o sin su superficie natural redondeada, con o sin corteza
<b>Madera de estibar</b>	<b>Madera</b> empleada para separar o sostener la carga [revisado, 1995]
<b>Madera en rollo</b>	<b>Madera</b> no aserrada longitudinalmente, que conserva su superficie redondeada natural, con o sin corteza
<b>Manejo del riesgo de plagas</b>	Proceso para toma de decisiones con el fin de reducir el riesgo de <b>entrada</b> y de <b>establecimiento</b> de una <b>plaga de cuarentena</b> [nuevo, 1995]
Material propagativo	Ver <b>Plantas para plantar</b>
<b>Medida fitosanitaria</b>	Cualquier <b>legislación, reglamento</b> o <b>procedimiento oficial</b> que tenga el propósito de prevenir la <b>introducción</b> y/o <b>propagación</b> de <b>plagas de cuarentena</b> [nuevo, 1995]
<b>Medio de crecimiento</b>	Cualquier material en el que crecen las raíces de <b>plantas</b> o destinado a ese propósito
<b>Norma</b>	Documento establecido por consenso y aprobado por un cuerpo reconocido, que dispone el uso común y constante de reglas, directrices o características para diversas actividades o sus resultados, y que tiende al logro de un grado óptimo de ordenamiento dentro de un contexto dado [nuevo, 1995; definición de GUIA ISO/IEC 2:1991]
<b>Oficial</b>	Establecido, autorizado o ejecutado por una <b>Organización Nacional de Protección Fitosanitaria</b> [revisado, 1995]
<b>ONPF</b>	Abreviatura de <b>Organización Nacional de Protección Fitosanitaria</b>
<b>Organización Nacional de Protección Fitosanitaria</b>	Servicio <b>oficial</b> establecido por un gobierno para desempeñar las funciones especificadas por la <b>CIPF</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Organización Nacional de Protección de las Plantas</b> ]



<b>Organización Regional de Protección Fitosanitaria</b>	Organización intergubernamental con las funciones establecidas en el Artículo VIII de la <b>CIPF</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Organización Regional de Protección de las Plantas</b> ]
<b>ORPF</b>	Abreviatura de <b>Organización Regional de Protección Fitosanitaria</b>
<b>País de origen</b> ***	País donde se han cultivado las <b>plantas</b> de un <b>envío</b>
<b>País de reexportación</b> ***	País a través del cual ha pasado un <b>envío</b> de <b>plantas</b> y se ha dividido, almacenado o cambiado de empaque [revisado, 1995]
<b>País de tránsito</b> ***	País a través del cual ha pasado un <b>envío</b> de <b>plantas</b> sin ser dividido, almacenado o cambiado de empaque, ni haber estado expuesto a contaminación de <b>plagas</b> [revisado, 1995]
<b>Período vegetativo</b>	Período del año en que las <b>plantas</b> tienen un crecimiento activo dentro de un <b>área</b> [revisado, 1995]
<b>Permiso de importación</b>	Documento <b>oficial</b> que autoriza la importación de un <b>producto básico</b> de conformidad con requisitos <b>fitosanitarios</b> específicos
<b>Plaga</b>	Cualquier especie, raza o biotipo vegetal o animal o agente <b>patógeno</b> dañino para las <b>plantas</b> o <b>productos vegetales</b> [revisado 1995; anteriormente <b>Plaga (plaga de las plantas)</b> ]; definición sujeta a enmienda formal de la CIPF]
<b>Plaga de cuarentena</b>	Aquella que puede tener importancia económica potencial para el <b>área en peligro</b> aún cuando la <b>plaga</b> no existe o, si existe, no está extendida y se encuentra bajo <b>control oficial</b> [revisado, 1995; definición sujeta a enmienda formal de la CIPF]
<b>Plaga no de cuarentena</b>	<b>Plaga</b> que no es considerada como <b>plaga de cuarentena</b> para un <b>área</b> determinada [nuevo, 1995]
<b>Plantar</b>	

---

\*\*\* La aplicación de estos términos a productos vegetales y productos reglamentados depende de la naturaleza de esos productos

(incluye <b>replantar</b> )	Toda operación para la colocación de <b>plantas</b> en un <b>medio de crecimiento</b> para asegurar su posterior crecimiento, reproducción o propagación [revisado, 1995]
<b>Plantas</b>	<b>Plantas</b> vivas y partes de ellas, incluyendo <b>semillas</b> [revisado, 1995]
<b>Plantas en cultivo de tejidos</b>	<b>Plantas</b> dentro de un medio aséptico claro, colocadas en un recipiente transparente cerrado [revisado, 1995]
<b>Plantas para plantar</b>	<b>Plantas</b> destinadas a permanecer <b>plantadas</b> , a ser <b>plantadas</b> o <b>replantadas</b> [revisado, 1995]
<b>Prácticamente libre</b>	Referente a un <b>envío, campo</b> o <b>lugar de producción</b> , sin <b>plagas</b> (o una <b>plaga</b> específica), en números o cantidades superiores a aquellas que se espera que resulten y estén de acuerdo con las buenas prácticas culturales y de manipulación empleadas en la producción y comercialización del <b>producto básico</b> [revisado, 1995]
<b>Precertificación</b>	<b>Certificación fitosanitaria</b> y/o <b>aprobación</b> en el <b>país de origen</b> , realizada por la <b>Organización Nacional de Protección Fitosanitaria</b> del país de destino o bajo su supervisión regular [revisado 1995; anteriormente <b>Preautorización</b> ]
<b>Presencia</b>	La existencia en un <b>área</b> de una <b>plaga oficialmente</b> reconocida como indígena o, <b>introducida</b> y/o no reportada <b>oficialmente</b> como que ha sido <b>erradicada</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Presente</b> ]
<b>Procedimiento fitosanitario</b>	Método prescrito <b>oficialmente</b> para realizar <b>inspecciones, pruebas, encuestas</b> o <b>tratamientos</b> en relación con la <b>cuarentena vegetal</b> [revisado, 1995; anteriormente <b>Procedimiento de cuarentena</b> ]
<b>Producto básico</b>	<b>Planta, producto vegetal</b> u otro <b>artículo reglamentado</b> que se traslada con fines de comercio u otros propósitos [revisado, 1995]
<b>Producto almacenado</b>	<b>Producto vegetal</b> no manufacturado, destinado al consumo o la procesamiento, almacenado en forma seca (incluye en particular los <b>granos</b> , así como <b>frutas</b> y <b>hortalizas</b> secas) [revisado, 1995]

<b>Producto vegetal</b>	Material no manufacturado de origen <b>vegetal</b> (incluyendo <b>grano</b> ) y aquellos productos manufacturados que por su naturaleza o la de su procesamiento puedan crear riesgos en la <b>propagación</b> de <b>plagas</b> [revisado, 1995]
<b>Prohibición</b>	<b>Reglamentación fitosanitaria</b> que veda la importación o movimiento de <b>plagas</b> específicas o <b>productos básicos</b> [revisado, 1995]
<b>Propagación</b>	Expansión de la distribución geográfica de una <b>plaga</b> dentro de un <b>área</b> [nuevo, 1995]
<b>Prueba</b>	Examen <b>oficial</b> , no visual, para determinar si existen <b>plagas</b> presentes o para identificar tales <b>plagas</b> [anteriormente <b>Análisis</b> ]
<b>Punto de entrada</b>	Un aeropuerto, puerto marítimo o punto fronterizo terrestre <b>oficialmente</b> designado para la importación de <b>envíos</b> y/o entrada de pasajeros [nuevo, 1995]
<b>Rango de hospederos</b>	Especies de <b>plantas</b> capaces de sostener una <b>plaga</b> específica bajo condiciones naturales [revisado, 1995; anteriormente <b>Rango de hospedantes</b> ]
<b>Rechazo</b>	<b>Prohibición</b> de la <b>entrada</b> de un <b>envío</b> u otro <b>artículo reglamentado</b> cuando éste no satisface la <b>reglamentación fitosanitaria</b> [revisado, 1995]
<b>Región</b>	Conjunto de territorios de los países miembros de una <b>Organización Regional de Protección Fitosanitaria</b> [revisado, 1995]
<b>Reglamentación fitosanitaria</b>	Regla <b>oficial</b> para prevenir la <b>introducción</b> y/o <b>propagación</b> de <b>plagas de cuarentena</b> , mediante la reglamentación de la producción, movimiento o existencia de <b>productos básicos</b> u otros artículos, o la actividad normal de las personas, y estableciendo sistemas para la <b>certificación fitosanitaria</b> [revisado, 1995]
<b>Replantar</b>	Ver <b>Plantar</b>
<b>Semillas</b>	Semillas para sembrar, no para consumo o procesamiento (ver <b>Grano</b> ) [revisado, 1995]

<b>Supresión</b>	Aplicación de <b>medidas fitosanitarias</b> dentro de un <b>área</b> infestada para reducir poblaciones de <b>plagas</b> y, de esa manera, limitar su <b>propagación</b> [nuevo, 1995]
<b>Transparencia</b>	Principio que prescribe el divulgar, a nivel internacional, información sobre <b>medidas fitosanitarias</b> y su fundamento [nuevo, 1995]
Tránsito	Ver <b>País de tránsito</b>
<b>Tratamiento</b>	<b>Procedimiento</b> autorizado <b>oficialmente</b> para matar, eliminar o esterilizar <b>plagas</b> [revisado, 1995]
<b>Vía</b>	Cualquier medio que permita la <b>entrada</b> o <b>propagación</b> de una <b>plaga</b> [revisado, 1995]

**MULTILINGUAL INDEX OF PHYTOSANITARY TERMS**  
**INDEX MULTILINGUE DE TERMES PHYTOSANITAIRES**  
**INDICE DE TERMINOS FITOSANITARIOS EN VARIOS IDIOMAS**

<b>English</b>	<b>Français</b>	<b>Español</b>
Additional declaration	Déclaration supplémentaire	Declaración adicional
Area	Zone	Area
Bulbs and tubers	Bulbes et tubercules	Bulbos y tubérculos
Certificate	Certificat	Certificado
Clearance (of a consignment)	Agrément (d'un envoi)	Aprobación (de un envío)
Commodity	Marchandise	Producto básico
Commodity class	Catégorie de marchandise	Clase de productos básicos
Consignment	Envoi	Envío
Containment	Enrayement	Contención
Control (of a pest)	Lutte (contre un organisme nuisible)	Control (de una plaga)
Country of origin	Pays d'origine	País de origen
Country of re-export	Pays de réexportation	País de reexportación
Country of transit	Pays de transit	País de tránsito
Cut flowers and branches	Fleurs coupées et rameaux	Flores y ramas cortadas
Debarking	Ecorçage	Descortezado
Delimiting survey	Prospection d'étendue géographique	Encuesta de delimitación
Detection survey	Prospection sur la présence	Encuesta de detección
Detention	Détention	Detención
Dunnage	Bois de calage	Madera de estibar
Endangered area	Zone menacée	Area en peligro
Entry (of a consignment)	Entrée (d'un envoi)	Entrada (de un envío)
Entry (of a pest)	Entrée (d'un organisme nuisible)	Entrada (de una plaga)
Equivalence	Equivalence	Equivalencia

Eradication	Eradication	Erradicación
Establishment	Etablissement	Establecimiento
Field	Champ	Campo
Field inspection	Inspection au champ	Inspección de campo
Find free	Trouver indemne	Encontrar libre
Free from	Indemne	Libre de
Fresh	Frais	Fresco
Fruits and vegetables	Fruits et légumes	Frutas y hortalizas
Fumigation	Fumigation	Fumigación
Germplasm	Matériel génétique	Germoplasma
Grain	Grain	Grano
Growing medium	Milieu de culture	Medio de crecimiento
Growing season	Période de végétation	Período vegetativo
Harmonization	Harmonisation	Armonización
Host range	Gamme de plantes hôtes	Rango de hospederos
Immediate vicinity	Proximité immédiate	Colindancia
Import permit	Permis d'importation	Permiso de importación
Inspection	Inspection	Inspección
Inspector	Inspecteur	Inspector
Interception (of a consignment)	Interception (d'un envoi)	Intercepción (de un envío)
Interception (of a pest)	Interception (d'un organisme nuisible)	Intercepción (de una plaga)
Introduction	Introduction	Introducción
IPPC	CIPV	CIPF
Lot	Lot	Lote
Monitoring survey	Prospection de population	Encuesta de verificación
National Plant Protection Organization	Organisation nationale de la protection des végétaux	Organización Nacional de Protección Fitosanitaria
Non-quarantine pest	Organisme non de quarantaine	Plaga no de cuarentena

NPPO	ONPV	ONPF
Occurrence	Présence	Presencia
Official	Officiel	Oficial
Outbreak	Foyer	Brote
Pathway	Filière	Vía
Pest	Organisme nuisible	Plaga
Pest free area	Zone indemne	Area libre de plagas
Pest risk analysis	Analyse du risque phytosanitaire	Análisis del riesgo de plagas
Pest risk assessment	Evaluation du risque phytosanitaire	Evaluación del riesgo de plagas
Pest risk management	Gestion du risque phytosanitaire	Manejo del riesgo de plagas
PFA	PFA	ALP
Phytosanitary	Phytosanitaire	Fitosanitario
Phytosanitary certificate	Certificat phytosanitaire	Certificado fitosanitario
Phytosanitary certification	Certification phytosanitaire	Certificación fitosanitaria
Phytosanitary legislation	Législation phytosanitaire	Legislación fitosanitaria
Phytosanitary measure	Mesure phytosanitaire	Medida fitosanitaria
Phytosanitary procedure	Méthode phytosanitaire	Procedimiento fitosanitario
Phytosanitary regulation	Réglementation phytosanitaire	Reglamentación fitosanitaria
Place of production	Lieu de production	Lugar de producción
Plant product	Produit végétal	Producto vegetal
Plant quarantine	Quarantaine végétale	Cuarentena vegetal
Planting	Plantation	Plantar
Plants	Végétaux	Plantas
Plants for planting	Végétaux destinés à la plantation	Plantas para plantar
Plants in tissue culture	Végétaux en culture artificielle de tissus	Plantas en cultivo de tejidos
Point of entry	Point d'entrée	Punto de entrada
Post-entry quarantine	Quarantaine post-entrée	Cuarentena posentrada

PRA	PRA	ARP
PRA area	Zone PRA	Area de ARP
Practically free	Pratiquement indemne	Prácticamente libre
Preclearance	Pré-agrément	Precertificación
Prohibition	Interdiction	Prohibición
Quarantine	Quarantaine	Cuarentena
Quarantine area	Zone de quarantaine	Area bajo cuarentena
Quarantine pest	Organisme de quarantaine	Plaga de cuarentena
Quarantine station	Station de quarantaine	Estación de cuarentena
Refusal	Refoulement	Rechazo
Region	Région	Región
Regional Plant Protection Organization	Organisation régionale de la protection des végétaux	Organización Regional de Protección Fitosanitaria
Regulated article	Article réglementé	Artículo reglamentado
Release (of a consignment)	Libération (d'un envoi)	Liberación (de un envío)
Replanting	Replantation	Replantar
Round wood	Grume	Madera en rollo
RPPO	ORPV	ORPF
Sawn wood	Bois scié	Madera aserrada
Seeds	Semences	Semillas
Spread	Dissémination	Propagación
Standard	Norme	Norma
Stored product	Denrée stockée	Producto almacenado
Suppression	Suppression	Supresión
Survey	Prospection	Encuesta
Test	Analyse	Prueba
Transparency	Transparence	Transparencia
Treatment	Traitement	Tratamiento



Wood

Bois

Madera

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Español</b>
Agrément (d'un envoi)	Clearance (of a consignment)	Aprobación (de un envío)
Analyse	Test	Prueba
Analyse du risque phytosanitaire	Pest risk analysis	Análisis del riesgo de plagas
Article réglementé	Regulated article	Artículo reglamentado
Bois	Wood	Madera
Bois de calage	Dunnage	Madera de estibar
Bois scié	Sawn wood	Madera aserrada
Bulbes et tubercules	Bulbs and tubers	Bulbos y tubérculos
Catégorie de marchandise	Commodity class	Clase de productos básicos
Certificat	Certificate	Certificado
Certificat phytosanitaire	Phytosanitary certificate	Certificado fitosanitario
Certification phytosanitaire	Phytosanitary certification	Certificación fitosanitaria
Champ	Field	Campo
CIPV	IPPC	CIPF
Déclaration supplémentaire	Additional declaration	Declaración adicional
Denrée stockée	Stored product	Producto almacenado
Détention	Detention	Detención
Dissémination	Spread	Propagación
Ecorçage	Debarking	Descortezado
Enrayement	Containment	Contención
Entrée (d'un envoi)	Entry (of a consignment)	Entrada (de un envío)
Entrée (d'un organisme nuisible)	Entry (of a pest)	Entrada (de una plaga)
Envoi	Consignment	Envío
Equivalence	Equivalence	Equivalencia
Eradication	Eradication	Erradicación
Etablissement	Establishment	Establecimiento

Evaluation du risque phytosanitaire	Pest risk assessment	Evaluación del riesgo de plagas
Filière	Pathway	Vía
Fleurs coupées et rameaux	Cut flowers and branches	Flores y ramas cortadas
Foyer	Outbreak	Brote
Frais	Fresh	Fresco
Fruits et légumes	Fruits and vegetables	Frutas y hortalizas
Fumigation	Fumigation	Fumigación
Gamme de plantes hôtes	Host range	Rango de hospederos
Gestion du risque phytosanitaire	Pest risk management	Manejo del riesgo de plagas
Grain	Grain	Grano
Grume	Round wood	Madera en rollo
Harmonisation	Harmonization	Armonización
Indemne	Free from	Libre de
Inspecteur	Inspector	Inspector
Inspection	Inspection	Inspección
Inspection au champ	Field inspection	Inspección de campo
Interception (d'un envoi)	Interception (of a consignment)	Intercepción (de un envío)
Interception (d'un organisme nuisible)	Interception (of a pest)	Intercepción (de una plaga)
Interdiction	Prohibition	Prohibición
Introduction	Introduction	Introducción
Législation phytosanitaire	Phytosanitary legislation	Legislación fitosanitaria
Libération (d'un envoi)	Release (of a consignment)	Liberación (de un envío)
Lieu de production	Place of production	Lugar de producción
Lot	Lot	Lote
Lutte (contre un organisme nuisible)	Control (of a pest)	Control (de una plaga)
Marchandise	Commodity	Producto básico

Matériel génétique	Germplasm	Germoplasma
Mesure phytosanitaire	Phytosanitary measure	Medida fitosanitaria
Méthode phytosanitaire	Phytosanitary procedure	Procedimiento fitosanitario
Milieu de culture	Growing medium	Medio de crecimiento
Norme	Standard	Norma
Officiel	Official	Oficial
ONPV	NPPO	ONPF
Organisation nationale de la protection des végétaux	National Plant Protection Organization	Organización Nacional de Protección Fitosanitaria
Organisation régionale de la protection des végétaux	Regional Plant Protection Organization	Organización Regional de Protección Fitosanitaria
Organisme de quarantaine	Quarantine pest	Plaga de cuarentena
Organisme non de quarantaine	Non-quarantine pest	Plaga no de cuarentena
Organisme nuisible	Pest	Plaga
ORPV	RPPO	ORPF
Pays d'origine	Country of origin	País de origen
Pays de réexportation	Country of re-export	País de reexportación
Pays de transit	Country of transit	País de tránsito
Période de végétation	Growing season	Período vegetativo
Permis d'importation	Import permit	Permiso de importación
PFA	PFA	ALP
Phytosanitaire	Phytosanitary	Fitosanitario
Plantation	Planting	Plantar
Point d'entrée	Point of entry	Punto de entrada
PRA	PRA	ARP
Pratiquement indemne	Practically free	Prácticamente libre
Pré-agrément	Preclearance	Precertificación
Présence	Occurrence	Presencia
Produit végétal	Plant product	Producto vegetal

Prospection	Survey	Encuesta
Prospection de population	Monitoring survey	Encuesta de verificación
Prospection d'étendue géographique	Delimiting survey	Encuesta de delimitación
Prospection sur la présence	Detection survey	Encuesta de detección
Proximité immédiate	Immediate vicinity	Colindancia
Quarantaine	Quarantine	Cuarentena
Quarantaine post-entrée	Post-entry quarantine	Cuarentena posentrada
Quarantaine végétale	Plant quarantine	Cuarentena vegetal
Refoulement	Refusal	Rechazo
Région	Region	Región
Réglementation phytosanitaire	Phytosanitary regulation	Reglamentación fitosanitaria
Replantation	Replanting	Replantar
Semences	Seeds	Semillas
Station de quarantaine	Quarantine station	Estación de cuarentena
Suppression	Suppression	Supresión
Traitement	Treatment	Tratamiento
Transparence	Transparency	Transparencia
Trouver indemne	Find free	Encontrar libre
Végétaux	Plants	Plantas
Végétaux destinés à la plantation	Plants for planting	Plantas para plantar
Végétaux en culture artificielle de tissus	Plants in tissue culture	Plantas en cultivo de tejidos
Zone	Area	Area
Zone de quarantaine	Quarantine area	Area bajo cuarentena
Zone indemne	Pest free area	Area libre de plagas
Zone menacée	Endangered area	Area en peligro
Zone PRA	PRA area	Area de ARP

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
ALP	PFA	PFA
Análisis del riesgo de plagas	Pest risk analysis	Analyse du risque phytosanitaire
Aprobación (de un envío)	Clearance (of a consignment)	Agrément (d'un envoi)
Area	Area	Zone
Area bajo cuarentena	Quarantine area	Zone de quarantaine
Area de ARP	PRA area	Zone PRA
Area en peligro	Endangered area	Zone menacée
Area libre de plagas	Pest free area	Zone indemne
Armonización	Harmonization	Harmonisation
ARP	PRA	PRA
Artículo reglamentado	Regulated article	Article réglementé
Brote	Outbreak	Foyer
Bulbos y tubérculos	Bulbs and tubers	Bulbes et tubercules
Campo	Field	Champ
Certificación fitosanitaria	Phytosanitary certification	Certification phytosanitaire
Certificado	Certificate	Certificat
Certificado fitosanitario	Phytosanitary certificate	Certificat phytosanitaire
CIPF	IPPC	CIPV
Clase de productos básicos	Commodity class	Catégorie de marchandise
Colindancia	Immediate vicinity	Proximité immédiate
Contención	Containment	Enrayement
Control (de una plaga)	Control (of a pest)	Lutte (contre un organisme nuisible)
Cuarentena	Quarantine	Quarantaine
Cuarentena posentrada	Post-entry quarantine	Quarantaine post-entrée
Cuarentena vegetal	Plant quarantine	Quarantaine végétale
Declaración adicional	Additional declaration	Déclaration supplémentaire

Descortezado	Debarking	Ecorçage
Detención	Detention	Détention
Encontrar libre	Find free	Trouver indemne
Encuesta	Survey	Prospection
Encuesta de delimitación	Delimiting survey	Prospection d'étendue géographique
Encuesta de detección	Detection survey	Prospection sur la présence
Encuesta de verificación	Monitoring survey	Prospection de population
Entrada (de una plaga)	Entry (of a pest)	Entrée (d'un organisme nuisible)
Entrada (de un envío)	Entry (of a consignment)	Entrée (d'un envoi)
Envío	Consignment	Envoi
Equivalencia	Equivalence	Equivalence
Erradicación	Eradication	Eradication
Establecimiento	Establishment	Etablissement
Estación de cuarentena	Quarantine station	Station de quarantaine
Evaluación del riesgo de plagas	Pest risk assessment	Evaluation du risque phytosanitaire
Fitosanitario	Phytosanitary	Phytosanitaire
Flores y ramas cortadas	Cut flowers and branches	Fleurs coupées et rameaux
Fresco	Fresh	Frais
Frutas y hortalizas	Fruits and vegetables	Fruits et légumes
Fumigación	Fumigation	Fumigation
Germoplasma	Germplasm	Matériel génétique
Grano	Grain	Grain
Inspección	Inspection	Inspection
Inspección de campo	Field inspection	Inspection au champ
Inspector	Inspector	Inspecteur
Intercepción (de una plaga)	Interception (of a pest)	Interception (d'un organisme nuisible)
Intercepción (de un envío)	Interception (of a consignment)	Interception (d'un envoi)

Introducción	Introduction	Introduction
Legislación fitosanitaria	Phytosanitary legislation	Législation phytosanitaire
Liberación (de un envío)	Release (of a consignment)	Libération (d'un envoi)
Libre de	Free from	Indemne
Lote	Lot	Lot
Lugar de producción	Place of production	Lieu de production
Madera	Wood	Bois
Madera aserrada	Sawn wood	Bois scié
Madera de estibar	Dunnage	Bois de calage
Madera en rollo	Round wood	Grume
Manejo del riesgo de plagas	Pest risk management	Gestion du risque phytosanitaire
Medida fitosanitaria	Phytosanitary measure	Mesure phytosanitaire
Medio de crecimiento	Growing medium	Milieu de culture
Norma	Standard	Norme
Oficial	Official	Officiel
ONPF	NPPO	ONPV
Organización Nacional de Protección Fitosanitaria	National Plant Protection Organization	Organisation nationale de la protection des végétaux
Organización Regional de Protección Fitosanitaria	Regional Plant Protection Organization	Organisation régionale de la protection des végétaux
ORPF	RPPO	ORPV
País de origen	Country of origin	Pays d'origine
País de reexportación	Country of re-export	Pays de réexportation
País de tránsito	Country of transit	Pays de transit
Período vegetativo	Growing season	Période de végétation
Permiso de importación	Import permit	Permis d'importation
Plaga	Pest	Organisme nuisible
Plaga de cuarentena	Quarantine pest	Organisme de quarantaine



Plaga no de cuarentena	Non-quarantine pest	Organisme non de quarantaine
Plantar	Planting	Plantation
Plantas	Plants	Végétaux
Plantas en cultivo de tejidos	Plants in tissue culture	Végétaux en culture artificielle de tissus
Plantas para plantar	Plants for planting	Végétaux destinés à la plantation
Prácticamente libre	Practically free	Pratiquement indemne
Precertificación	Preclearance	Pré-agrément
Presencia	Occurrence	Présence
Procedimiento fitosanitario	Phytosanitary procedure	Méthode phytosanitaire
Producto almacenado	Stored product	Denrée stockée
Producto básico	Commodity	Marchandise
Producto vegetal	Plant product	Produit végétal
Prohibición	Prohibition	Interdiction
Propagación	Spread	Dissémination
Prueba	Test	Analyse
Punto de entrada	Point of entry	Point d'entrée
Rango de hospederos	Host range	Gamme de plantes hôtes
Rechazo	Refusal	Refoulement
Región	Region	Région
Reglamentación fitosanitaria	Phytosanitary regulation	Réglementation phytosanitaire
Replantar	Replanting	Replantation
Semillas	Seeds	Semences
Supresión	Suppression	Suppression
Transparencia	Transparency	Transparence
Tratamiento	Treatment	Traitement
Vía	Pathway	Filière

**OTHER DOCUMENTS PUBLISHED BY THE IPPC SECRETARIAT**

(All publications listed are published in Arabic, Chinese, English, French and Spanish)

*Directory of Regional and National Plant Protection Organizations*, FAO, Rome (E,F,S only).  
*International Plant Protection Convention*, 1992. FAO, Rome.

**FRAMEWORK OF INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES****PART 1. IMPORT REGULATIONS**

*Code of conduct for the import and release of exotic biological control agents*, 1996. ISPM Pub. No. 3, FAO, Rome

*Pest risk analysis: supplementary standard for pest categorization, economic impact assessment, probability of introduction, and pest risk management* (in preparation)

**PART 2. EXPORT CERTIFICATION**

*Export certification system* (in preparation)

*Inspection methodology* (in preparation)

**PART 3. COMPLIANCE PROCEDURES**

(in preparation)

**PART 4. PEST SURVEILLANCE**

*Guidelines for surveillance* (in preparation)

*Requirements for the establishment of pest free areas*, 1996. ISPM Pub. No. 4, FAO, Rome.

*Requirements for the establishment of pest free production sites* (in preparation)

**PART 5. EXOTIC PEST RESPONSE**

*Guidelines for pest eradication programmes* (in preparation)

**PART 6. PEST MANAGEMENT**

(in preparation)

**PART 7. POST-ENTRY QUARANTINE**

(in preparation)

**REFERENCE STANDARDS**

*Principles of plant quarantine as related to international trade*, 1995. ISPM Pub. No. 1, FAO, Rome.

***For further information, contact:***

Secretariat

International Plant Protection Convention

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome, Italy

## **AUTRES DOCUMENTS PUBLIES PAR LE SECRETARIAT DE LA CIPV**

(Tous les documents sont publiés en anglais, arabe, chinois, espagnol et français)

*Annuaire de organisations régionales et nationales de protection des végétaux*, FAO, Rome (A,E,F seulement).  
*Convention internationale pour la protection des végétaux*, 1992. FAO, Rome.

## **CADRE DES NORMES INTERNATIONALES POUR LES MESURES PHYTOSANITAIRES**

### **SECTION 1. REGLEMENTATION A L'IMPORTATION**

*Code de conduite pour l'importation et le lâcher des agents exotiques de lutte biologique*, 1996. NIMP Pub. No. 3, FAO, Rome.

*Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire*, 1996. NIMP Pub. No. 2, FAO, Rome.

*Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire: Norme supplémentaire sur la catégorisation des organismes nuisibles et l'évaluation de leur impact économique et la probabilité d'introduction, et la gestion du risque phytosanitaire* (en préparation)

### **SECTION 2. CERTIFICATION A L'EXPORTATION**

*Méthodologie d'inspection* (en préparation)

*Système de certification à l'exportation* (en préparation)

### **SECTION 3. METHODES DE CONFORMITE**

(en préparation)

### **SECTION 4. SURVEILLANCE DES ORGANISMES NUISIBLES**

*Directives pour la surveillance* (en préparation)

*Exigences pour l'établissement de lieux de production indemnes d'organismes nuisibles* (en préparation)

*Exigences pour l'établissement de zones indemnes*, 1996. NIMP Pub. No. 4, FAO, Rome.

### **SECTION 5. REACTION A LA DETECTION D'ORGANISMES NUISIBLES EXOTIQUES**

*Directives pour les programmes d'éradication des organismes nuisibles* (en préparation)

### **SECTION 6. LUTTE CONTRE LES ORGANISMES NUISIBLES**

(en préparation)

### **SECTION 7. QUARANTAINE POST-ENTREE**

(en préparation)

### **NORMES DE REFERENCE**

*Principes de quarantaine végétale liés au commerce international*, 1995. NIMP Pub. No. 1, FAO, Rome.

#### ***Pour plus d'information, veuillez contacter:***

Secrétariat de la Convention internationale  
pour la protection des végétaux  
Organisation des Nations Unies  
pour l'alimentation et l'agriculture  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome (Italie)

**OTROS DOCUMENTOS PUBLICADOS POR LA SECRETARIA DE LA CIPF**

(Todos los documentos listados son publicados en árabe, chino, español, francés y inglés)

*Convención Internacional de Protección Fitosanitaria*, 1992. FAO, Roma.

*Guía de Organizaciones Regionales y Nacionales de Protección Fitosanitaria*, FAO, Roma (E,F,I solo).

**MARCO DE NORMAS INTERNACIONALES PARA MEDIDAS FITOSANITARIAS**

**SECCION 1. REGLAMENTACION PARA LA IMPORTACION**

*Análisis del riesgo de plagas: norma suplementaria sobre la categorización de plagas, y la evaluación del impacto económico, probabilidad de introducción, y manejo del riesgo de plagas* (en preparación)

*Código de conducta para la importación y liberación de agentes exóticos de control biológico*, 1996. NIMF Pub. No. 3, FAO, Roma.

*Directrices para el análisis del riesgo de plagas*, 1996. NIMF Pub. No. 2, FAO, Roma.

**SECCION 2. CERTIFICACION PARA LA EXPORTACION**

*Metodología de inspección* (en preparación)

*Sistema de certificación para la exportación* (en preparación)

**SECCION 3. PROCEDIMIENTOS DE CUMPLIMIENTO**

(en preparación)

**SECCION 4. VIGILANCIA DE PLAGAS**

*Directrices para sistemas de vigilancia* (en preparación)

*Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*, 1996. NIMF Pub. No. 4, FAO, Roma.

*Requisitos para el establecimiento de lugares de producción libres de plagas* (en preparación)

**SECCION 5. ACCIONES SOBRE LA DETECCION DE PLAGAS EXOTICAS**

*Directrices para los programas de erradicación de plagas* (en preparación)

**SECCION 6. MANEJO DE PLAGAS**

(en preparación)

**SECCION 7. CUARENTENA POSENTRADA**

(en preparación)

**NORMAS DE REFERENCIA**

*Principios de cuarentena fitosanitaria en relación con el comercio internacional*, 1995. NIMF Pub. No. 1, FAO, Roma.

***Para más información, debe referirse a:***

Secretaría de la Convención  
Internacional de Protección Fitosanitaria  
Organización de las Naciones Unidas  
para la Agricultura y la Alimentación  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Roma, Italia